



Bne Akiwa Nederland

יום ירושלים

Jom Jeroesjalajiem



ארץ | Eretz Eretz

Eretz, Eretz, Eretz,

Eretz tchol ein av

ve hashemesh la

kidvash ve khalav.

Eretz ba noladnu

Eretz ba nikhje

veneshev ba,

Hi ie ma sheie

Eretz she nohav

Hi lanu em vaav

Eretz shel haam

Eretz leOlam

Eretz ba noladnu

Eretz ba nichje

Hi ie ma sheie

Eretz, Eretz, Eretz,

Eretz haTorah

at mekor haor

usfat haemona.

Eretz, Eretz, Eretz,

Eretz yekara,

Hen eivtakht

Sheein zo agadah

ארץ, ארץ, ארץ,

ארץ תכול אין עב,

והשמש לה

כדבש וחלב,

ארץ בה נולדנו

ארץ בה נחיה

ונשב בה,

יהיה מה שיהיה

ארץ שנאהב

היא לנו אם ואב

ארץ של העם

ארץ לעולם

ארץ בה נולדנו

ארץ בה נחיה

יהיה מה שיהיה.

ארץ, ארץ, ארץ

ארץ התורה

את מקור האור

ושפת האמונה.

ארץ, ארץ, ארץ

ארץ יקרה,

הן הבטחת

שאין זו אגדה.



למען אחי ורעי | Lema'an Achai Vereai

Lema'an Achai Vereai	למען אחי ורעי
Lema'an Achai Vereai	למען אחי ורעי
Adabra na Shalom Bach	אדברה נא שלום בך
Lema'an Beit Hasem Elokienu	למען בית ה' אלוקינו
Avaksha Tov Lach	אבקשה טוב לך

ממקומך | Mimkomcha

Mimkomcha Malkeinu Tofia	ממקומך מלכנו תופיע
veTimloch Aleinu	ותמלוך עלינו
Ki mechakim Anachnu Lach	כי מחכים אנחנו לך
Matai Timloch Betsion	מתי תמלוך בציון
Bekarov beyameinu	בקרוב בימינו
Leolam Vaed tishkon	לעולם ועד תשכון
Titgadel veTitkadesh	תתגדל ותתקדש
Betoch Jerushalaim ircha	בתוך ירושלים עירך
Ledor vador Ulenetsach netsachim	לדור ודור ולנצח ונצחים
Ve'eineinu tirena Malchutecha	ועינינו תראינה מלכותך
Kadavar Ha'amur beshirey uzecha	כדבר האמור בשירי עזך
Al yedey David Meshiach tsidkecha.	על ידי דוד משיח צדקך



שהשמש תעבור עלי | ShehaShemesh Ta'avor Alai

Yeshnam yamim lelo margo'a
bam lo emtza li nechama
umuchracha ani lingo'a
ba'asavim, ba'adama

ישנם ימים ללא מרגוע
בם לא אמצא לי נחמה
ומוכרחה אני לנגוע
בעשבים, באדמה

lifso'a be'ota haderech
betoch prichat hakarkomim
velihyot kol kach acheret
velifro'ach erev hagshamim.

לפסוע באותה הדרך
בתוך פריחת הכרכומים
ולהיות כל כך אחרת
ולפרוח ערב הגשמים.

Rak tfila esa ho Eli, Eli

רק תפילה אשא הו אלי, אלי

Shehashemesh ta'avor alai

שהשמש תעבור עלי

veTar'e li shuv et misholai

ותראה לי שוב את משעולי

Ho Eli, Eli rak tfila esa

הו אלי, אלי רק תפילה אשא

Shehashemesh ta'avor alai

שהשמש תעבור עלי

veTikach oti el hamas'a.

ותיקח אותי אל המסע.

Ve'im ashuv el zot ha'aretz
ve'im efsa shuv badrachim
Ha'im kekedem yakiruni
Ha'anashim vehaprachim.

ואם אשוב אל זאת הארץ
ואם אפסע שוב בדרכים
האם כקדם יכירוני
האנשים והפרחים.

Ha'im emtza et kol hayofi
Ha'ahava hanoshana
Asher hayta sham kshe'azavti
Et ahavati pa'am rishona

האם אמצא את כל היופי
האהבה הנושנה
אשר היתה שם כשעזבתי
עת אהבתי פעם ראשונה.



שירת העשבים | Shirat Ha'Asavim

Da lecha Shekol ro'eh vero'eh
Yesh lo nigun meyuchad Mishelo.
Da lecha Shekol esev ve'esev
Yesh lo shira meyuchedet Mishelo,
U'mishirat ha'asavim
Na'asse nigun Shel ro'eh.

דע לך, שכל רועה ורועה
יש לו ניגון מיוחד משלו.
דע לך, שכל עשב ועשב
יש לו שירה מיוחדת משלו
ומשירת העשבים
נעשה ניגון של רועה.

Kama yaffe, Kama yaffe vena'eh
Kesheshom'im hashira Shelahem.
Tov me'od Lehitpalel beinehem
U'vesimcha la'avod Et Hashem,
U'mishirat ha'asavim
Mitmaleh halev U'mishtokek.

כמה יפה, כמה יפה ונאה
כששומעים השירה שלהם.
טוב מאד להתפלל ביניהם
ובשמחה לעבוד את ה'
ומשירת העשבים
מתמלא הלב ומשתוקק.

Uchshe'halev Min hashira mitmaleh
U'mishtokek El erets Israel,
Or gadol Azai nimshach veholech
Mikdushata shel ha'arets Alav,
U'mishirat ha'asavim
Na'asse nigun Shel halev.

**וכשהלב מן השירה מתמלא
ומשתוקק אל ארץ ישראל
אור גדול אזי נמשך והולך
מקדושתה של הארץ עליו
ומשירת העשבים
נעשה ניגון של הלב.**



קטונתי | Katonti

Katonti mikol hachasadim umikol haemet
asher asita et avdecha.

Ki bemakli avarti et hayarden
atah hayiti lishnei machanot.

Hatzileini na, Hatzileini na, Hatzileini na...

Ki chasdecha gadol alay,
vehitzalta nafshi mishol tachtiyha.

קטונתי מכל החסדים ומכל האמת

אשר עשית את עבדך

כי במקלי עברתי את הירדן

עתה הייתי לשני מחנות

הצילני נא הצילני נא הצילני נא

כי חסדך גדול עליי

והצלת נפשי משאול תחתיה

שירו של אבא | Shiro Shel Aba

Im bahar chatsavta even lehakim binyan chadash

Lo lashav achi chatsavta lebinyan chadash

Ki min ha'avanim ha'ele yibane Mikdash

Yibane Yibane Yibane haMikdash

Im bahar natata erez, erez bimkom dardar

Lo lashav achi natata bimkom dardar

Ki min ha'arazim ha'ele yibane haHar

Yibane Yibane Yibane haHar

Im lo Sharta li shie adain

Shira li mizmor chadash

Shehu atik miyayin umatok midvash

Shir Shehu atik miyayin umatok midvash

Shir Shehu keven alpayim uvechol yom chadash

Yibane Yibane Yibane haMikdash

אם בהר חצבת אבן להקים בנין חדש

לא לשווא אחי חצבת לבנין חדש

כי מן האבנים האלה יבנה מקדש

ייבנה, ייבנה, ייבנה המקדש

אם בהר נטעת ארז, ארז במקום דרדר

לא לשווא אחי נטעת במקום דרדר

כי מן הארזים האלה ייבנה ההר

ייבנה, ייבנה, ייבנה ההר

אם לא שרת לי שיר עדיין,

שירה לי מזמור חדש

שהוא עתיק מיין ומתוק מדבש

שיר שהוא עתיק מיין ומתוק מדבש

שיר שהוא כבן אלפיים ובכל יום חדש

ייבנה, ייבנה, ייבנה המקדש



ירושלים של זהב | Jerushalayim Shel Zahav

Avir harim tzalul kayayin
vere'akh oranim
nisa beru'akh ha'arbayim
im kol pa'amonim.

אזיר הרים צלול כיין
ורח אורנים
נישא ברוח הערביים
עם קול פעמונים.

Uvtardemat ilan va'even
shvuya bakhaloma
ha'ir asher badad yoshevet
uveliba khoma.

ובתרדמת אילן ואבן
שבויה בחלומה
העיר אשר בדד יושבת
ובליבה חומה

**Jerushalayim shel zahav
veshel nekhoshet veshel or
halo lekol shirayikh ani kinor.**

**ירושלים של זהב
ושל נחושת ושל אור
הלא לכל שיריך אני כינור**

Ach bevo'i ayom lashir lach
velach likshor ktarim
katonti mitze'ir banayich
ume'achron hameshorerim.

אך בבואי היום לשיר לך
ולך לקשור כתרים
קטונתי מצעיר בנייך
ומאחרון המשוררים.

Ki shmech tzorev et hasfatayim
kineshikat saraf.
Im eshkakhekh Jerushalayim
asher kula zahav.

כי שמך צורב את השפתיים
כנשיקת שרף
אם אשכחך ירושלים
אשר כולה זהב

**Chazarnu el borot hamayim
lashuk velakikar.
Shofar kore beHar haBayit
ba'ir ha'atika.**

**חזרנו אל בורות המים
לשוק ולכיכר
שופר קורא בהר הבית
בעיר העתיקה.**

**Uvame'arot asher basela
alfey shmashot zorkhot
nashuv nered el Yam haMelakh
bederekh Yerikho.**

**ובמערות אשר בסלע
אלפי שמשות זורחות
נשוב נרד אל ים המלח
בדרך יריחו.**



Todah | תודה

Todah al kol mah shebarata
Todah al mah sheli natata
Al or einayim chaver o shnayim
Al mah sheyesh li baolam
Al shir koleach vlev soleach
Shebischutam ani kayam

תודה על כל מה שבראת
תודה על מה שלי נתת
על אור עיניים חבר או שניים
על מה שיש לי בעולם
על שיר קולח ולב סולח
שבזכותם אני קיים

Todah al kol mah shebarata
Todah al mah sheli natata
Al tzchoq shel yeled Ushmi hathelet
Al adamah uvait cham
Pinah lashevet isha ohevet
Shabichsutam ani kayam

תודה על כל מה שבראת
תודה על מה שלי נתת
על צחוק של ילד ושמי התכלת
על אדמה ובית חם
פינה לשבת, אישה אוהבת
שבזכותם אני קיים

Todah al kol mah shebarata
Todah al mah sheli natata
Al yom shel osher
Tmimut veyosher
Al yom atzuv sheneelam
Tshuot alpayim vekapayim
Shebischutam ani kayam

תודה על כל מה שבראת
תודה על מה שלי נתת
על יום של אושר
תמימות ויושר
על יום עצוב שנעלם
תשואות אלפיים וכפיים
שבזכותם אני קיים.



על כל אלה | Al Kol Eleh

Al hadvash ve'al ha'okets	על הדבש ועל העוקץ,
Al hamar vehamatok	על המר והמתוק,
Al biteynu hatinoket shmor eyli hatov.	על בתנו התינוקת שמור אלי הטוב.
Al ha'esh hamevo'eret	על האש המבוערת,
Al hamayim hazakim	על המים הזכים,
Al Ha'ish hashav habayta	על האיש השב הביתה
min hamerkhakim	מן המרחקים

Al kol eleh, al kol eleh,	על כל אלה, על כל אלה,
Shmor nah li eyli hatov	שמור נא לי אלי הטוב.
Al hadvash ve'al ha'okets	על הדבש ועל העוקץ,
Al hamar vehamatok.	על המר והמתוק.
Al na ta'akor natu'a	אל נא תעקור נטוע,
Al tishkakh et hatikvah	אל תשכח את התקווה
Hashiveyni va'ashuva	השיבני ואשובה
El ha'arets hatovah.	אל הארץ הטובה.

Merashresh ilan baru'akh	מרשרש אילן ברוח,
Merachok nosher kochav	מרחוק נושר כוכב,
Mish'alot libi bachoshech	משאלות ליבי בחושך
nirshamot achshav.	נרשמות עכשיו.
Ana shmor li al kol ele	אנא, שמור לי על כל אלה
Ve'al ahuvey nafshi	ועל אהובי נפשי,
Al hasheket al habechei	על השקט, על הבכי
ve'al ze hashir.	ועל זה השיר.



והיא שעמדה | Vehi She'amda

Vehi she'amda la'avoteinu, והיא שעמדה לאבותינו,

Vehi she'amda la'avoteinu velanu, והיא שעמדה לאבותינו ולנו,

Shelo echad bilvad amad aleinu lechaloteinu, שלא אחד בלבד עמד עלינו לכלותנו,

Amad aleinu lechaloteinu. עמד עלינו לכלותנו.

Vehakadosh baruch hu matzileinu, והקדוש ברוך הוא מצילנו,

Matzileinu miyadam. מצילנו, מידם.

Vehakadosh baruch hu matzileinu, והקדוש ברוך הוא מצילנו,

Matzileinu miyadam. מצילנו, מידם.

אם אשכחך | Im Eshkachech

Im eshachech Yerushalayim, אם אשכחך ירושלים

Tishkach yemini, תשכח ימיני

Tidbak leshoni lechiki, תדבק לשוני לחכי

Im lo ezkerechi, אם לא אזכרכי

Im lo a'aleh Et Jerushalayim, אם לא אעלה את ירושלים

Al rosh simchati, על ראש שמחתי

